

INTISARI

Terjemahan menurut pemahaman umum ialah ungkapan makna dari bahasa sumber ke bahasa sasaran sesuai dengan pesan yang terkandung dalam bahasa sasaran tersebut. Menerjemahkan sama artinya dengan memberikan penjelasan dengan perantaraan bahasa sasaran.

Karya tulis ini sengaja penulis angkat dari profil penerjemah di PT. Krakatau Konsultan untuk berbagi pengalaman mengenai menjadi seorang penerjemah. PT. Krakatau Konsultan merupakan perusahaan penyedia tenaga ahli, khususnya di bidang penerjemah bahasa Mandarin. Pada proyek *Blast Furnace* PT. Krakatau *Steel*, penerjemah PT. Krakatau Konsultan sangat berperan penting dalam menjembatani hubungan kerja antara PT. Krakatau *Steel* dengan pekerja Tiongkok.

Kata kunci: Penerjemah, Bahasa Mandarin, Krakatau Konsultan

ABSTRACT

Translation by the general understanding is an expression of the meaning of the source language to the target language in accordance with the message contained in the target language. Translating tantamount to give an explanation through the target language.

This paper intentionally lifts author of the interpreter profile in PT. Krakatau Consultants to share experiences about being an interpreter. PT. Krakatau Consultants is a provider of expertise, particularly in the field of Chinese language interpreter. In Blast Furnace project of PT. Krakatau Steel, PT. Krakatau Consultants interpreters play an important role in bridging the employment relationship between PT. Krakatau Steel and Chinese workers.

Keywords: Interpreter, Mandarin Language, Krakatau Consultants

摘要

翻译一般的理解就是来源语言表达语言目标。翻译同样的理解就是通过语言解释目的。

这篇论文内容写的是关于喀拉喀托顾问有限公司的翻译故事，为读者分享作为一名翻译者的经验。喀拉喀托顾问有限公司是一家给予专业劳动力，专门中文——印尼文翻译。高炉工程喀拉喀托顾问有限公司钢铁，喀拉喀托顾问翻译者非常重要，为双方当一座桥，帮喀钢工人跟中国工人的关系。

关键词：翻译者，中文，喀拉喀托顾问